

—総称冠詞としての THE と A(AN) の Interchangeability についての研究—

渡 辺 時 夫

I 初 め に

冠詞との関係で、名詞が総称を表わす場合として次のような5つのキャテゴリーが考えられる⁽¹⁾。

- (1) the singular without any article: *man is mortal* ;
- (2) the singular with the indefinite article: *a cat has nine lives* ;
- (3) the singular with the definite article: *the dog is vigilant* ;
- (4) the plural without any article: *dogs are vigilant* ;
- (5) the plural with the definite article: *the English are fond of out-door sports* ;

さて、(2)と(3)は interchangeable であろうか。interchangeable でない場合があるとすればどのような場合であろうか。これが本稿のねらいである。

Jespersen は(2)について次のように述べている。“In the generic use we may say that *a* means ‘any,’ or, perhaps rather, that one (cat) is taken as representative of the whole class.”⁽²⁾

“When the indefinite article is used generically with substantive in the singular, it may be considered a weaker *any*: *An owl cannot see well in the day time.*”⁽³⁾

Jespersen は(3)については次のように説明している。“When the definite article is used with a singular in this generic signification, it may be said to denote the typical representative of the class: *The owl cannot see well in the day time.*”⁽⁴⁾

ここに引用した説明に関する限り(2)と(3)は、例文 “An (The) owl cannot see well in the day time.” に見られる如く、interchangeable ということになりそうである。

又、Curme は総称的用法の Definite Article の項で、“the representative idea becomes more prominent than the conception of a sharp individualization, one individual representing a whole class: ‘*The rat is larger than the mouse.*’ or also, ‘*A rat is larger than a mouse.*’”⁽⁵⁾ と説明し、更に Indefinite Article の用法の項で “Like *the* it (= *a* or *an*) often has generalizing force.”⁽⁶⁾ と述べ、(2)と(3)とでは用法上の相違が無いような印象を与えている。

Henry Sweet は(2)と(3)はほぼ substitutable であるとしながらも次のようにその微妙な意味の違いを指摘している。“generic use--As we see, the definite article when used in this way has so little distinctive meaning that the indefinite article may be substituted for it

with hardly any change of meaning. But, nevertheless, the definite article is more emphatic. It emphasizes a quality, or makes the individuals of a class more prominent.”⁽⁷⁾

原沢正喜氏は、

(a) The lion is the king of beasts.

(b) A lion is the king of beasts.

の例を掲げ、「(a)は固い、抽象的または科学的な表現で、勿論文語体である。これに反し(b)は親しみやすい口語体である⁽⁸⁾。」としながらも、総称的な表現において、この2文間には意味の差はないと指摘している。

しかしながら(2)と(3)については、interchangeable でない場合も多く、Jespersen の指摘しているものの中から一部を選ぶと次のようなものがある。

- to play *the fool* (to act *the lover*)
- He plays *the violin (the piano)*⁽⁹⁾
- their business is to hunt *the stag and the fox*⁽⁶⁾

中村六男氏は、(2)と(3)の interchangeability に触れ、「それぞれの表わす総体概念の基本的中核的な内容の部分に於ては同一であるという理由で interchangeable と認めざるを得ない。」としながらも「併し総称概念の中核的でない部分及び shade の部分が重要性を帯びて来るような場合或はそうした文に於ては当然 interchangeable にはなり得ないのである。」として、次の例を掲げている。

(a) 直喩の形式のもの (the は不可)

The earth is like *a ball*.

She is as beautiful as *a cherub*.

(b) 比較を表わすもの (the は不可)

An oak is hardier than *a beech*.

(b') 但し属性が優位を占めるような場合

Jealousy is cruel as *the grave*. (a は不可)

(c) Christophersen の所謂 ‘a masked individual use’ - 特に話し手自身が “I” という代名詞の代りに用いている場合。(the は不可)

Yes. But have I any chance? Can *a perfectly unknown man* hope to get in?

(d) 具象名詞を変じて抽象名詞化する場合 (a は不可)

The pen is mightier than *the sword*.

(e) 発明品の場合 (a は不可)

Galileo invented *the telescope*.

(f) 次の如き set phrase の場合 (a は不可)

Their business is to hunt *the stag and the fox*.⁽¹⁰⁾

このように見てくると、(2)と(3)とは interchangeable な面と interchangeable ではない面とがあることがはっきりしてくる。

II 総称冠詞としての定冠詞と不定冠詞の機能的差異について

Sweet は不定冠詞の用法には2つのはっきりした機能があるとし、そのうちの一つ総称的用法を次のように指摘している。

“The absolute article has the purely indefinite sense of ‘any.’ In it the numerical meaning is reduced to a minimum; it simply picks out an individual at random to serve as the representative of a class.”⁽⁴²⁾ 更に定冠詞の総称的用法について不定冠詞の場合と比較して次のように述べている。

“……the definite article is used with a single class noun to suggest the idea of belonging to or representing a class.”⁽⁴³⁾ Sweet の説明によると、不定冠詞の場合には一つの種の中の一構成員を取り出して、その種全体を代表させる働きをするのに対し、定冠詞の場合には“to suggest the idea of……”の如く抽象的な意味を暗示するものとも受け取れる。

又 Jespersen は I. に引用したように不定冠詞については“…… one is taken as representative of the whole class.”と述べ、そのイメージの具体性を強調しているのに対し、定冠詞については、“…… it may be said to denote the typical representative of the class.”と抽象性が高いことを暗示している。

その反面 Curme は、この用法に於ける定冠詞と不定冠詞の nuance の違いをほとんど認めておらず、Poutsma に至っては、“As a weak *any* the indefinite article is sometimes hardly distinguishable from the generalizing definite article. Thus it is difficult to see any difference between *A lion* is a beast of prey and *The lion* is a beast of prey. Similarly in the following quotation the meaning could hardly be changed by the use of the other article:

Charles was more of a *gentleman* than a *king* and more of a *wit* than a *gentleman*.”⁽⁴⁴⁾ と述べてはいるが、引用文中の‘sometimes’によっても伺い知る事が出来るように、Poutsma は定冠詞と不定冠詞の差異を全面的に否定しているわけではない。上述のような諸学者の考え方と、手元の corpus の分析結果との両面から、筆者は、定冠詞と不定冠詞の関係は、音声学における phoneme と allophone との関係にその analogy を求めることができると思う。

phoneme: A single speech-sound or a group of similar or related speech sounds which function analogously in a given language and are usually represented in writing by the same letter (with or without diacritic marks to indicate the differences). It may be defined also as “a minimal bundle of relevant sound features.”

allophones: The several variants of speech sounds, which constitute a phoneme.⁽⁴⁵⁾

/p/ という音素を例にとってみよう。

peak のような強勢 (stress) のある母音の前では、帯気 (Aspiration) 音の [p^h] で、speak のように s の次や upper におけるように強勢のない母音の前では無気音 (Unaspirated) の [p] になる。このような2音 [p^h] [p] はそれぞれ /p/ の allophone と呼ばれる。云い

換えれば [p^h], [p], [p]……etc. に共通の sound features を持った抽象的な存在が /p/ (phoneme) であると云えよう。The horse is a useful animal における the horse は 'horse' と呼ばれている個々の動物に共通した次のような characteristics を持った抽象的な存在であって、その意味において実在していない存在である。(丁度 phoneme としての /p/ は実際の音声活動の中には存在していないと同様である。)

horse	{	large animal
		solid-hoofed
		herbivorous mammal
		domesticated
		used as a beast of burden
		used for riding or driving

それに対して A horse is a useful animal. における a horse のイメージは上述の 'horse' としての characteristics に加えて、毛の色、足の長さ等がその馬に特有の、確かにこの地上に存在している具体的な一頭の馬であり、これが馬という種族を代表するものと考えられているわけである。

それぞれの phoneme が沢山の allophones をその中にかまえているように、(定冠詞+単数形)によって総称として表出された類 (ex. The horse) はその中に沢山の individual members: (horse₁, horse₂, …… horse_n) を包含していることになる。このような機能的特徴のゆえに定冠詞は集合性を強調する性格を持つと考えられる。もっとも、歴史的にみると、古代英語の数詞 one を意味する *ān* に由来するとされる不定冠詞が, *oneness*, *individuality* を強調する傾向があるのに対し, 古代英語における指示代名詞 *sē* に由来するとされる定冠詞に, 不特定数の物の中から, ある基準に照らして特定な物のみを選び出してまとめる性質のあることはけだし当然ともいえよう。

このように見てくると, 定冠詞は抽象的で, philosophical であり, 又 formal な言語使用の場で用いられる傾向があり, それに対して不定冠詞は, 具体的で, informal な場で用いられる可能性のあることが推測される。

さて, 定冠詞と不定冠詞のごような微妙な機能の差を考慮に入れつゝ両者が *interchangeable* でない場合を次のようにまとめてみた。

III 定冠詞と不定冠詞が *interchangeable* でない場合のいろいろ

(A) II. で述べた「機能の差」に起因するとと思われる場合。(G)を除き a は不可)

(a) to play the fool に代表される場合。

具体的に one individual fool を代表として取り上げるのではなく, いわば fool の typical character を抽象的に提示した形で総称概念を表わしている。Jespersen は “The article in *to play the fool*, *act the lover*, etc., originates from the old character-plays, where it was usual for one actor to have always the same kind of parts.”⁽¹⁰⁾ と由来を述べたあと, 次の例をつけ加えている。I made shift to look the happy lover. Sweet は *play the fool* = *play the part of the fool*⁽¹¹⁾ と云い換えている。

又, Poutsma は a single person を表わす adjective が定冠詞と結びついて総称を表わすとして次のように述べている。 “When an adjective denotes a single person in a generalizing way after such verbs as *to commit*, *to do* and *to play*, the definite article is regularly used. He had always a great notion of committing *the amiable*.⁽⁹⁾

具体的な一人の人物を彷彿させるというよりは、いわば属性に重きを置いた云い方なのである。

(b) (a)が更に普遍化した場合

- Eustacia was no longer *the goddess* but *the woman* to him, a being to fight for, support.
- He is not quite *the thing* today.⁽¹⁰⁾

Poutsma が取り上げている次のような例はこの項の中に含めてよいものと思う。 “In such sentences as *The child is father of the man*, *You can see the woman in the little girl*, (中略) the reference is rather to a quality than to a person understood in a generalizing way.”⁽¹¹⁾

(c) 定冠詞が adjective と結びついて、抽象的な概念を表わす場合

Jespersen は、特に philosophic parlance に用いられるとして *the Beautiful* means everything that is beautiful⁽¹²⁾ と述べている。

又, Poutsma も、adjective が総称的に属性を表わすような場合には定冠詞が用いられるとして、次の例をあげている。 *The beautiful* can never die.⁽¹³⁾

(d) 普通名詞 (具象名詞) と結びついて抽象的象徴的に総称をあらわす場合

- *The pen* is mightier than *the sword*.
- When one is poor, *the beggar* will come out.
- What comes by *the wind* goes by *the water*.
- It was war to *the knife* between Marjory and myself.⁽¹⁴⁾

などがあるが、Poutsma 自身は、(b)の中に含め、特に quality を強調したものであるという注を付している。しかし、[pen₁, pen₂, …… pen_n] や [knife₁, knife₂, …… knife_n] がそれぞれ共通して持っている ordinary な意味での quality を quality₁ とすれば、上例中の the pen, や the knife はこの quality を飛びこえたもう一段抽象度の高い quality₂ を意味し、この意味では *The pen* is mightier than *the sword* に於ける *the pen*, *the sword* は You can see *the woman* in the little girl における the woman とは異質のものと考えた方がよいだろう。

(e) ある抽象名詞の前に用いられる場合

chase, light, death, law, peace など限られた抽象名詞が定冠詞と結びついて総称的に用いられることがある。慣用的表現と云ってしまえばそれまでであるが、これもやはり allophone 的な性格をもって用いられる不定冠詞に対して phoneme 的に類全体の持つ quality を強調して総称的意味を表わす定冠詞の一つの用法と考えてよいだろう。

Poutsma からそのいくつかを引用してみよう。

- The Normans made *the chase and war* the only noble occupations.

○ The gentleman is going to *the chase*.

(to hold chase, to give chase, to be in chase などの表現は例外と考えてよい)

○ Many documents from his hand will probably never *see the light*. (to bring to (the) light の場合には定冠詞を用いるかどうか相なかばし, to come to light の場合は通常 suppress される。)

○ I will battle it *to the death*.

○ A thousand Granitanians swore unsolicited to follow him *to the death*.

(但し to に temporal な意味が無い場合は冠詞は用いられない。)

(f) 動物・植物・鉱物などを総称的に説明する際に, その属性を強調し, しかも one-ness という image が混入してはならないような場合。

例えば,

The potato which was the principal food stuff in Peru was unknown in Mexico.

A *potato* とすると明らかに one isolated potato の image が浮かび, この文脈では, 障害となる。

「To hunt the fox においては, fox の種類が分けることのできない全体として考えられ, 追われているのはその種族の代表と解すべきだ」と Christophersen は説明しているが, [a₁, a₂, a₃……a_n] という属性を持ったある種の動物について総称的に述べ, しかも oneness という image は障害となるこの文脈では to hunt a fox は不可となるのである。

しかし, *An owl* cannot see in the daytime. などの文脈においては, [a₁, a₂, a₃, ……a_n] という属性をそなえた an individual owl を抽出して, その種の代表として述べることはさしつかえなく, An owl, The owl のいずれも可である。

Galileo invented *the telescope*.

The inventor of *the motor-car* (*the telephone*)

など発明品もこの項(f)に入る。ここで述べようとしているのは原理的屬性であることが明らかであるからである。この意味から musical instruments もこの項に含めることができよう。I can play *the piano*. という文申に用いられている piano について云えば, 目の前に存在している an individual instrument に言及しているのではなく, その特定の instrument をも含めた [p₁, p₂, …… p_n] という属性を有する [piano] と呼ばれる楽器が対象とされているのである。

(g) 文体に関する場合

これまでの説明の中でたびたび触れてきたように, 不定冠詞はどちらかという, informal で具体性を求められるような言語使用の場で広く用いられ, 定冠詞は不定冠詞に比して formal で philosophical な場で用いられる傾向がある。このため動植物に関する教科書など学問的な説明文に多く用いられている。

例えば,

○ *The hydrogen atom* consists of two particles, a proton with a positive charge (+e), and an electron with negative charge (-e), moving around one another under the influence of their mutual electrostatic attraction.

- *The sporophyte or vegetative plant* likewise produces the gametangia so that only the zygote may be considered the gametophyte.⁶⁸
- A closely-related form found in North Queensland streams, especially in the Carpentaria regions, *the Saratoga or Gulf Barramundi* grows to about 30 inches.⁶⁹

次に, formal で philosophical な文体を持つものとして, proverbs をあげることが出来よう。単数形をもって総称をあらわすような場合, 定冠詞と不定冠詞について頻度数を調べてみると定冠詞の方がはるかに多く, 不定冠詞が用いられている場合はそれ相応の理由づけの出来る場合が多い。

例えば,

A rolling stone gathers no moss. においては, 物質名詞としての stone (石材) に対し, 破片 (thing-word) としての stone が描出されたものと考えられる。

Better *a* live beggar than *a* dead millionaire. は, 比較, 対照の概念が入っているためと思われる。更に, Even *a* thief takes ten years to learn his trade. に於ては, [Even + a + Noun] という構造に由来するものと考えられる。

定冠詞を用いた proverbs の例を少々列挙してみよう。

- Saying no, *the maiden* shakes her head up and down.
- Catch *the bear* before you sell its skin.
- Kill not *the goose* that lays the golden eggs.
- The richer *the country*, the softer its army.

(B) 特定な構造に起因する場合 (the は不可)

(a) simile として用いられる場合

She is always busy *as a bee*.

He moved *like a crab*.

(Such) a man like him もこの中に含めるべきであろう。又 Christophersen のいわゆる 'a masked individual use' はむしろこの変形というべきで当然この項の中に含まれる。例えば, Yes. But have I any chance? Can *a perfectly unknown man* hope to get in? に於けるイタリックの部分は (Such) a perfectly unknown man *like me* と考えられるからである。

但し, 一色マサ子氏, 中村六男氏などもあげているように The place is as silent *as the grave*. だけは定冠詞になっている。これは中村氏の説明の如く属性が優位を占めているためと解釈できよう。

(b) 比較・対照を表わす構文の場合

Jespersen は "In the generic use we may say that *a* means 'any', or, perhaps rather, that one (cat) is taken as representative of the whole class." として, 偶然次のような比較構文を例としてあげている。

A cat is not so vigilant *as a dog*.

Jespersen は続けて, "Thus also in comparisons" として, As grave as a judge; as deaf as a post をあげているが⁷⁰, これは本稿では(B)(a) simile の項に含まれる。

(A)(g)で扱った proverb, Better *a live beggar* than *a dead millionaire*. もこの項

の典型と云える。

一色マサ子氏は「或るものを他の種類のものと対照して『……ではなくて……である』という場合には a を用いる」として次の例をあげている。

◦ I use *a typewriter* now.

◦ Who would use *a horse* after enjoying the comfort of *a motor-car*?⁽⁸¹⁾

(c) (of a + 時を示す語) の場合

Jespersen は “Of *a* is used before a time-indication to denote the habitual; here the article has nearly the meaning of *any*.” として次の例をあげている。

◦ He rises early *of a morning*. (but: He rose early in the morning, in speaking of one particular morning.)

◦ It was his custom *of a Sunday* to sit close by the fire.⁽⁸²⁾

一色マサ子氏は、ほぼ Jespersen を引用した形をとっているが、次の例をつけ加えている。

No one wanted to work *on a Sunday* evening.⁽⁸³⁾

(d) Of a ~ (のような) の形

同格属格で in the form of (の形をした) の意味を持つ場合。

一色マサ子氏は次の例をあげている。

He is *a saint of a man*. (聖人のような人)

She lives in *a palace of a house*. (宮殿のような家)

an angel of a woman (天使のような女)⁽⁸⁴⁾

(c) 文脈との関係 (Psychological Factors も含む) (a は不可)

(a) the human species or the male human species を表わす man (woman の場合も同じ) は I でのべたように無冠詞で用いられるのが普通だが、総称冠詞を伴った他の語 (又は冠詞なしで総称を表わす複数名詞) と文構造上関連して用いられている場合には、the man として用いられることがある。

◦ Every age produces those links between *the man* and *the baboon*.

◦ A Frenchman of letters has just published a most curious and valuable work on *Mad Dogs* which demonstrates the continuity, not only of madness in *the Dog*, but of folly in *the Man*.

◦ *The woman* looms much larger in the world of books than *the man*, and she reads more sociological works than the other sex.

◦ It is almost impossible to realize the prejudices which existed in Crimean times against giving either authority or responsibility to *women* in what was regarded as *the man's* sphere.⁽⁸⁵⁾

(b) 次の例に見られるように、総称の意味で用いられた複数形の語が、次に同じ意味で単数形として用いられた場合は普通定冠詞をとる。

Conway said that *colonial governments* used to employ *anthropologists* to tell them how *the government* should run the country. *The anthropologist* would study the way of life of the people, and *the colonial government* would try to fit in with

that.⁶⁸⁾

(c) Metre や Rhythm の関係から、物質名詞や、抽象名詞の前に総称定冠詞が用いられる。

○ How many times shall Caesar bleed in sport,

That now on Pompey's basis lies along,

No worthier than *the dust*.

○ A feeling of sadness and longing,

That is not akin to pain,

And resembles sorrow only,

As *the mist* resembles rain.⁶⁹⁾

D) その他

(a) 病気名の場合

病気名には定冠詞をつける場合もあり、不定冠詞をつける場合もあり又、無冠詞の場合もある。ache を例にとってみると、

○ I am sure you have *the headache*.

○ I am very much afraid she caught *the headache* there.⁷⁰⁾

○ The mildest form of hysteria often ends in laughter and tears together, and is followed by *a headache* and a sleep.⁷¹⁾

の如くである。又、cholera について、Sweet と Poutsma の説明には微妙な差がある。Sweet は “The indefinite article may also be used in some cases (I have got a bad cold--a fresh cold) to suggest an isolated case. The definite article, on the other hand, has a generalizing meaning, often implying that there is an epidemic.”⁷²⁾ として、*the cholera* を例にあげている。これに対して、Poutsma は “Before most names of diseases, especially when scientific names, the article is practically never used.”⁷³⁾ と述べこの一例として cholera をあげている。このように病名と冠詞の用法は単純ではないが、plague と pest に限っては定冠詞が用いられると考えるのも良いようである。又複数形の病気名には普通定冠詞が用いられる傾向があるが、無冠詞の場合も多く、(*Measles is a disease which, when it occurs in healthy children, is attended by only an insignificant mortality.*)⁷⁴⁾ あくまで傾向の域を出ない。

(b) 次のような名詞が総称の意味で用いられる場合 (a は不可)⁷⁵⁾

(i) 衣類・生活様式等

The first half of the 19th century saw *the duel* die out.

(ii) ダンスの名称

To dance *the charleston*

(iii) 料理店や店のタイプ

The growth or revival of *the beer-hall*

(iv) 文学・芸術の部門

The book, the play, the film are strong influences on our social life.

(v) 金銭上、又は他の尺度・重量の単位

The meter is the standard French unit of length.

(c) 文法における名称

The vocative may perhaps be included among the cases.

(c) 不定冠詞が動詞の stem について総称を表わす場合 (the は不可)

Jespersen は “The indefinite article approaches the generic use in cases like these:”

として次の例をあげている。

He likes *a smoke* after dinner.⁽⁴⁾

又, Poutsma のあげているものの中から, 2, 3 の例を拾うと次のようなものがある。

◦ A man must have *a laugh* sometimes.

◦ The consequence of his taking *a dislike* to us …… is …… that he loses some pleasant moments.

◦ The gentlemen return from *a shoot* just a little before dinner.⁽⁴⁾

IV 結 び

単数の名詞と結びについて, 総称を表わす場合に, 定冠詞又は不定冠詞が選択される条件について検討を加えてきた。しかし, 冠詞の選択にあたっては, speakers (or writers) の心理的要因の占める割合が大きく, 科学的又は断定的に記述できない面が多い。この小論執筆にあたって協力いただいた数多くの native speakers も, 冠詞の選択にあたって迷いに迷った場面が多く native speakers がお互い異った選択をしていた事実を考えてもこの間の事情を物語っているといえよう。

更に又, 「総称」とは何かという定義の問題も残る。Poutsma 自身の口を借りて言えば, “The difficulty of deciding, whether the conception formed in our minds is specialized or generalized, is often responsible for the vacillation in the use of the article.”⁽⁴⁾ ということになる。

“Zero Article” と単数名詞との関係も本稿では触れなかった問題である。

このような今後に残された課題は別にしても, 本稿には幾多の修正すべき点があるかと思う。大方のご叱正をお願いしたい次第である。 (1977年9月26日)

註

(1) O. Jespersen: *Essentials of English Grammar*, George Allen & Unwin LTD, London (1933) P.213

(2) *Ibid.*: p.177

(3) *Ibid.*: p.213

(4) *Ibid.*: p.214

(5) G. Curme: *A grammar of the English Language (Syntax)*, D. C. Heath and Company, America, (1931). p.513

- (6) *Ibid.* : p.515
- (7) H. Sweet : *A New English Grammar Part II (Syntax)*, Oxford at the Clarendon Press, Great Britain, (1898). p.58
- (8) M. Harasawa : *Question Box*, (冠詞) Taishukan, Tokyo, 1960, p.13
- (9) O. Jespersen : *Essentials*, pp. 166—167
- (10) O. Jespersen : *A Modern English Grammar Part II*, Finar Munksgaard, Copenhagen, (1913), P.134
- (11) M. Nakamura : 「英語の冠詞の総称的用法に関する試論」『信大繊維学部研究報告第1号』(1951) pp. 156~164
- (12) H. Sweet : *A New English Grammar (Syntax)*, p.62
- (13) *Ibid.* : p.58
- (14) H. Poutsma : *A Grammar of Late Modern English Part II IA*, P. Noordhoff, Groningen, (1914) p.523
- (15) M. Pei and F. Gaynor : *Dictionary of Linguistics*, Wisdom Library, New York, (1954)
- (16) 「現代英語学辞典」, 成美堂, 東京 (1973)
- (17) O. Jespersen : *Essentials*, p.166
- (18) H. Sweet : *A New English Grammar (Syntax)*, p.58
- (19) H. Poutsma : *A Grammar of Late Modern English PartII IA*, p.588
- (20) O. Jespersen : *Essentials*, p.167
- (21) H. Poutsma : *Part II IA*, p.589
- (22) O. Jespersen : *Essentials*, p.214
- (23) H. Poutsma : *Part II IA*, p.587
- (24) *Ibid* : p.588
- (25) *Ibid* : p.602
- (26) P. Christophersen : *The Articles*; Munksgaard, Copenhagen, (1939), § 59
- (27) M. Dewar & R. Doughesty : *The PMO Theory of Organic Chemistry*, Plenum Press, New York and London, (1975), p.1
- (28) D. Branugart and R.Arnett : *An Introduction to Plant Biology*, The C. V. Mosby Company, St. Louis, (1962), p.121
- (29) E. Grant : *Guide to Fishes*, Department of Primary Industries, Queensland, (1972), p.380
- (30) O. Jespersen : *Essentials* p.176
- (31) M. Isshiki : 「冠詞」, 研究社, 東京 (1954), p.53
- (32) O. Jespersen : *Essentials*, p.177
- (33) M. Isshiki : 「冠詞」 p.54
- (34) *Ibid* : p.56
- (35) H. Poutsma : *Part II IA*, p.589
- (36) H.Zavattero : 'Anthropology' *The Asahi Evening News*
- (37) H. Poutsma : *Part II IA*, p.599
- (38) *Ibid* : p.600
- (39) *Ibid* : p.632
- (40) H. Sweet : *A New English Grammar*, p.60

- (41) H. Poutsma : *Part II IA*, p.600
 (42) *Ibid.* : p.152
 (43) Isshiki : 「冠詞」 p.20
 (44) O. Jespersen : *Essentials*, p.177
 (45) H. Poutsma : *Part II IA*, pp. 608—609
 (46) *Ibid.* : p.606

Summary

A Study on the Interchangeability between 'THE' and 'A or An' as the Generic Article

Tokio WATANABE

When a species as a whole is to be generically described, which article should be chosen, the definite article (the) or the indefinite article (a or an)? Are there any occasions on which one article and not the other is best suited? The answer is definitely 'yes,' and the object of this paper is to try to identify the language situations, syntactic as well as semantic, where one is preferable to the other.

The definite article is different from the indefinite in quality; the former is more philosophical, more abstract and therefore more formal than the latter. This difference may have something to do with the historical background of the respective article. Thus when the very concrete idea of one species is meant to be presented, one member of the species is chosen and appears within an utterance in the form of [A (An) +N]. When the abstract phase of the idea of a species is implied, the definite article is preferred. So in such sentences as '*The child* is father of *the man*,' 'You can see *the woman* in the little girl,' the reference is rather to a quality than to a person understood in a generalizing way. Proverbs, which try to offer certain philosophical implications, are naturally inclined to use the definite article much more frequently than the indefinite article in presenting something generically. The differences of the uses of the definite and the indefinite article are partly syntactic. A simile and a comparison can suffice to explain this. 'She is always busy *as a bee*,' is acceptable but not 'She is always busy *as the bee*.' 'When you talk about cats as well as dogs as a species, 'A *cat* is not so vigilant *as a dog*.' sounds very natural but '*The cat* is not so vigilant *as the dog*.' does not.

The examples I have just mentioned are only part of the whole story I have revealed in this paper.